叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塔布斯太太的故事(the Story Of Mrs. Tubbs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔布斯太太的故事(The Story of Mrs. Tubbs)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tʌbz]
The **Story** **of** **Mrs** **.** **Tubbs**
这 故事 的 太太 . 塔布斯

塔布斯太太的故事

~MRS ['tʌbz] . ~
~MRS **TUBBS** **.** **~**
~MRS 塔布斯 . ~

塔布斯夫人

(- ['jɪrz] [oʊld] .)
(**100** **years** **old** **.** **)**
(- 年 老的 .)

（已有100年历史。）

[toʊld] [ænd; ənd] ['ɪlə'streɪtɪd] [baɪ]
TOLD **AND** **ILLUSTRATED** **BY**
讲述 和 插图 经过

由.....讲述并配图

[hju:] [lɔ:ftɪŋ]
HUGH **LOFTING**
休 放样

休·洛夫廷

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri]
STORY
故事

故事

[ʌv; əv] ['mɪsɪz]
OF **MRS**
的 太太

夫人

['tʌbz]
TUBBS
塔布斯

塔布斯

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] , - [fɔ:rθ] [ˌeɪ 'vi:] . [nu:] [jɔ:k]
Published **by** **fredk** **a** **.** **stokes** **co** **,** **443** **Fourth** **Av** **.** **new** **york**
已发布 经过 弗雷德克 一个 . 斯托克斯 合作 , - 第四 艾夫 . 新的 约克

由 Fredk A. Stokes 公司出版，地址：纽约第四大道 443 号

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1923** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	[stoʊks]	['kʌmpəni]
Frederick	**A**	**.**	**Stokes**	**Company**
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]	[tuː]
THE	**TWO**
这	二

两人

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETHS
伊丽莎白

伊丽莎白

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['tʌbz]
The	**Story**	**of**	**Mrs**	**.**	**Tubbs**
这	故事	的	太太	.	塔布斯

塔布斯太太的故事

[wʌns]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	['meni]	,	['meni]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**many**	**,**	**many**	**years**	**ago**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	许多	,	许多	年	前	,

很久很久以前，

[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	['veri]	[oʊld]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪz]	.	['tʌbz]	.
there	**lived**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**and**	**her**	**name**	**was**	**Mrs**	**.**	**Tubbs**	**.**
那里	居住地	一个	非常	老的	女士	和	她	姓名	曾是	太太	.	塔布斯	.

那里住着一位非常老的老妇人，她的名字叫塔布斯太太。

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[ɑːn][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɑːrm]	,	[wei]	[ɔːf]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	.
She	**lived**	**on**	**a**	**little**	**farm**	**,**	**way**	**off**	**in**	**the**	**country**	**.**
她	居住地	在	一个	小的	农场	,	方式	离开	在	这	国家	.

她住在乡下的一个小农场里。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[stʊd]	[ɑːn][ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊdz]	,
Her	**little**	**house**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
她	小的	房子	站立	在	这	边缘	的	这	树林	,

她的小房子矗立在树林边缘，

[nɑːt]	['veri]	[fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	,
not	**very**	**far**	**from**	**a**	**village**	**with**	**a**	**little**	**church**	**,**
不是	非常	远的	从	一个	村庄	和	一个	小的	教会	,

离一个有小教堂的村庄不远，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[brɪdʒ]	['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]	,	[floʊd]	[kloʊz][baɪ][ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**a**	**little**	**river**	**with**	**a**	**little**	**bridge**	**over**	**it**	**,**	**flowed**	**close**	**by**	**the**	**house**	**.**
和	一个	小的	河	和	一个	小的	桥	超过	它	,	流动	关闭	经过	这	房子	.

房子附近有一条小河，河上有一座小桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] [tuː] [fɔːr; fər] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] ['hædnt] ['eni]

There	was	a	barn	too	for	cows	and	horses	,	only	the	woman	hadn't	any
那里	曾是	一个	谷仓	也	为了	牛	和	马匹	,	仅有的	这	女士	之前没有	任何

[kaʊz] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] ;

cows	or	horses	;
牛	或者	马匹	;

这里还有一个牛棚和马棚，只是这个女人没有牛也没有马；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] .

she	lived	all	alone	with	a	dog	and	a	duck	and	a	pig	.
她	居住地	全部	独自的	和	一个	狗	和	一个	鸭子	和	一个	猪	.

她独自一人生活，只有一条狗、一只鸭子和一头猪陪伴。

[ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːtər] [pʌŋk] , [ðə; ði] ['dʌks] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [pɑːŋk] ,

The	dog's	name	was	Peter	Punk	,	the	duck's	name	was	Polly	Ponk	,
这	狗的	姓名	曾是	彼得	朋克	,	这	鸭子的	姓名	曾是	波莉	庞克	,

那只狗名叫彼得·庞克，那只鸭子名叫波莉·庞克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pætrɪk] [pɪŋk] .

and	the	pig's	name	was	Patrick	Pink	.
和	这	猪的	姓名	曾是	帕特里克	粉色的	.

那头猪名叫帕特里克·平克。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] [pʌŋk] , [pɑːŋk][ænd; ənd][pɪŋk][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

The	old	woman	called	them	Punk	,	Ponk	and	Pink	for	short	.
这	老的	女士	称为	他们	朋克	,	庞克	和	粉色的	为了	短的	.

老太太简称他们为朋克、波克和粉红。

['mɪsɪz] . - [fɑːrm]

Mrs	.	Tubbs's	Farm
太太	.	-	农场

塔布斯太太的农场

[pʌŋk] [ænd; ənd][pɑːŋk][hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

Punk	and	Ponk	had	known	one	another	for	many	years	and	were	very
朋克	和	庞克	有	已知	一	其他	为了	许多	年	和	是	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

Punk 和 Ponk 相识多年，是很好的朋友。

[ðə; ði][pɪg] [ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]

The	pig	they	treated	as	a	baby	because	they	said	he	was	very	young
这	猪	他们	治疗	作为	一个	婴儿	因为	他们	说	他	曾是	非常	年轻的

[ænd; ənd]['hædnt] [mʌtʃ] [sens] .

and	hadn't	much	sense	.
和	之前没有	很多	感觉	.

他们把那头猪当婴儿对待，因为他们说它年纪很小，不太懂事。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [oʊn] [ðə; ði][fɑːrm] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .

The	old	woman	did	not	own	the	farm	although	she	had	lived	on	it	so	long	.
这	老的	女士	做过	不是	自己的	这	农场	虽然	她	有	居住地	在	它	所以	长的	.

虽然这位老妇人在这个农场住了很久，但她并不是农场的主人。

[ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn] ['lʌndən] [huː] ['nevər] [keɪm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

The	farm	belonged	to	a	man	up	in	London	who	never	came	there	at	all	.
这	农场	属于	到	一个	男人	向上	在	伦敦	WHO	绝不	来了	那里	在	全部	.

这座农场属于一位住在伦敦的男人，但他从未去过那里。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

one	fine	day	at	the	end	of	summer	when	the	leaves	were	beginning	to	fall
一	美好的	天	在	这	结尾	的	夏天	什么时候	这	树叶	是	开始	到	落下

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

夏末的一个晴朗日子，林间的树叶开始飘落，

[sent] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

sent	his	nephew	,	a	very	silly	young	man	with	a	red	face	,
发送	他的	侄子	,	一个	非常	愚蠢的	年轻的	男人	和	一个	红色的	脸	,

他派了他的侄子，一个脸涨得通红、非常傻气的年轻人。

[daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tʌbz] .

down	from	London	to	live	in	the	farm	-	house	instead	of	Mrs	.	Tubbs	.
向下	从	伦敦	到	居住	在	这	农场	-	房子	反而	的	太太	.	塔布斯	.

他从伦敦搬到农舍居住，代替塔布斯太太。

[pʌŋk] ,

Punk	,
朋克	,

朋克，

[pɑːŋk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dredfəli] [sæd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

Ponk	and	Pink	and	the	old	woman	were	all	dreadfully	sad	at	having	to
庞克	和	粉色的	和	这	老的	女士	是	全部	极其糟糕	伤心	在	拥有	到

[liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

leave	the	home	where	they	had	been	so	happy	together	for	so	many	years	.
离开	这	家	在哪里	他们	有	到过	所以	快乐的	一起	为了	所以	许多	年	.

Ponk、Pink 和老妇人都非常难过，因为他们不得不离开这个他们一起幸福生活了多年的家。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

As	the	sun	was	going	down	behind	the	little	church	one	evening	at	the	end
作为	这	太阳	曾是	去	向下	在后面	这	小的	教会	一	晚上	在	这	结尾

[ʌv; əv] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

of	Summer	when	the	leaves	were	beginning	to	fall	in	the	woods	,
的	夏天	什么时候	这	树叶	是	开始	到	落下	在	这	树林	,

夏末的一个傍晚，夕阳西下，映照着小教堂，树林里的树叶也开始飘落。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] [tə'geðər] , [pʌŋk] [ɪn] [frʌnt] , [ðen] [pɪŋk] , [ðen] [pɑːŋk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

they	all	left	the	farm	together	,	Punk	in	front	,	then	Pink	,	then	Ponk	and	Mrs	.
他们	全部	左边	这	农场	一起	,	朋克	在	正面	,	然后	粉色的	,	然后	庞克	和	太太	.

['tʌbz] [bɪ'haɪnd] .

Tubbs	behind	.
塔布斯	在后面	.

他们一起离开了农场，朋克走在最前面，然后是粉红，接着是庞克，塔布斯太太落在最后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

They	walked	a	long	,
他们	步行	一个	长的	,

他们走了很长一段路，

[lɔːŋ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siːt]

long	way	along	the	edge	of	the	woods	and	at	last	when	they	saw	a	seat
长的	方式	沿着	这	边缘	的	这	树林	和	在	最后的	什么时候	他们	锯	一个	座位

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

under	a	tree	they	all	sat	down	to	rest	.
在下面	一个	树	他们	全部	卫星	向下	到	休息	.

沿着树林边缘走了很长一段路，最后当他们看到树下有一张长椅时，他们都坐下来休息。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
They all sat down to rest
他们 全部 卫星 向下 到 休息

他们都坐下来休息。

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['tʌbz] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] ,
“ Oh dear , oh dear , ” Mrs . Tubbs kept saying , “ now I have no home ,
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , ” 太太 . 塔布斯 保留 说 , “ 现在 我 有 不 家 ,

“哦，天哪，哦，天哪，”塔布斯太太不停地说，“我现在无家可归了。”

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
no place to sleep .
不 地方 到 睡觉 .

没有地方睡觉。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .
And me an old woman .
和 我 一个 老的 女士 .

还有我，一个老妇人。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
To be turned off the farm after all these years !
到 是 转向 离开 这 农场 后 全部 这些 年 !

这么多年过去了，竟然被赶出了农场!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
What shall I do , where shall I go ?
什么 将 我 做 , 在哪里 将 我 去 ?

我该怎么办？我该去哪里?

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
Oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
” Then she stopped talking .
” 然后 她 停止 说 .

然后她就停止说话了。

['piːtər] [pʌŋk] [ænd; ənd] ['pɑːli] [pɑːŋk][bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Peter Punk and Polly Ponk both understood what she said because they had
彼得 朋克 和 波莉 庞克 两个都 理解 什么 她 说 因为 他们 有
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .
lived with her so long .
居住地 和 她 所以 长的 .

彼得·庞克和波莉·庞克都听懂了她说的话，因为他们和她一起生活了很久。

[pɪŋk] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ]
Pink couldn't understand because he was only a baby and he kept saying
粉色的 不能 理解 因为 他 曾是 仅有的 一个 婴儿 和 他 保留 说
[ɪn]['ænɪm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] :
in animal language :
在 动物 语言 :

Pink 听不懂，因为他只是个婴儿，他一直用动物的语言说：

— “ [lets] [goʊ][ɑːn] .
— “ Let's go on .
— “ 我们来吧 去 在 .

“我们继续吧。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
I don't like this place .
我 不 喜欢 这 地方 .

我不喜欢这个地方。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] . ”
There's nothing to eat here . ”
有 没有什么 到 吃 这里 . ”

这里没什么吃的。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” ['pɑːli] [pɑːŋk] [sed] [tuː; tə] [pʌŋk] ,
“ I do think it's a shame , ” Polly Ponk said to Punk ,
“ 我 做 思考 它是 一个 耻辱 , ” 波莉 庞克 说 到 朋克 ,

“我觉得这很可惜，”波莉·庞克对朋克说。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] .
“ that the old woman should be turned out .
“ 那 这 老的 女士 应该 是 转向 出去 .

“应该把那位老妇人赶出去。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] ['stuːpɪd][mæn] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ?
Did you see the way that stupid man slammed the door after we had gone ?
做过 你 看 这 方式 那 愚蠢的 男人 猛烈抨击 这 门 后 我们 有 已消失 ?

你看到我们走后那个蠢男人砰地一声关上门了吗?

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðæt] [wei] .
I'd like to see him turn me out of my house that way .
ID 喜欢 到 看 他 转动 我 出去 的 我的 房子 那 方式 .

我倒想看看他怎么把我赶出家门。

[aɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pek] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] [noʊz][hiː; hi] ['wʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I'd give him such a peck on his red nose he wouldn't try it again !
ID 给 他 这样的 一个 啄 在 他的 红色的 鼻子 他 不会 尝试 它 再次 !

我真想狠狠地亲他那红红的鼻子，让他再也不敢了！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , ['veri] [oʊld] .
But of course she is old , very old .
但 的 课程 她 是 老的 , 非常 老的 .

但她当然年纪大了，非常大了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] . ”
I often wonder how old she really is . ”
我 经常 想知道 如何 老的 她 真的 是 . ”

我常常好奇她到底多大了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [pʌŋk] .
“ She is over a hundred , I know , ” said Punk .
“ 她 是 超过 一个 百 , 我 知道 , ” 说 朋克 .

“我知道她已经一百多岁了，”朋克说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['stuːpɪd] ['buːbi] .
“ Yes , it is a shame she should have to go for that stupid booby .
“ 是的 , 它 是 一个 耻辱 她 应该 有 到 去 为了 那 愚蠢的 鲣鱼 .

“是啊，真可惜她不得不去做那个愚蠢的胸部手术。”

- ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] - [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] .
' Beefsteak - and - Onions ' I call him .
- 牛排 - 和 - 洋葱 - 我 称呼 他 .

我叫他“牛排洋葱”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
But it isn't altogether his fault .
但 它 不是 共 他的 过错 .

但这不完全是他的错。

['hiːz] ['oʊnli] [sent] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [fɑːrm] . ”

He's	only	sent	here	from	London	by	his	uncle	who	owns	the	farm	.	”
他是	仅有的	发送	这里	从	伦敦	经过	他的	叔叔	WHO	拥有	这	农场	.	”

他只是受他叔叔的委托，从伦敦来到这里，他的叔叔是这座农场的主人。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ? ” [æskt] [pɑːŋk] .

“	Well	,	what	are	we	going	to	do	with	the	old	lady	?	”	asked	Ponk	.
“	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	和	这	老的	女士	?	”	问	庞克	.

“那我们该怎么安置这位老太太呢？”庞克问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

“	She	can't	stay	here	.
“	她	不能	停留	这里	.

她不能留在这里。

” [ðeɪ] [set] [pɪŋk] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [t'rʌflz]

”	They	set	Pink	to	digging	truffles
”	他们	放	粉色的	到	挖掘	松露

他们让Pink去挖松露。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'sliːp] , ” [sed] [pʌŋk] .

“	We	will	wait	till	she	falls	asleep	,	”	said	Punk	.
“	我们	将要	等待	直到	她	瀑布	睡着了	,	”	说	朋克	.

“我们会等到她睡着，”朋克说道。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

“	Then	we'll	go	into	the	woods	and	find	a	cave	for	her	to	spend	the
“	然后	出色地	去	进入	这	树林	和	寻找	一个	洞穴	为了	她	到	花费	这

[naɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

night	in	and	cook	something	to	eat	.	”
夜晚	在	和	厨师	某物	到	吃	.	”

“然后我们会进树林里找个山洞让她过夜，再给她做点吃的。”

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] [naʊ] ? ” [æskt] [pɑːŋk] .

“	Isn't	she	asleep	now	?	”	asked	Ponk	.
“	不是	她	睡着了	现在	?	”	问	庞克	.

“她现在不是睡着了吗？”庞克问道。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] . ”

“	Her	eyes	are	shut	.	”
“	她	眼睛	是	关闭	.	”

“她闭着眼睛。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔːg] , “ [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] .

“	No	,	”	said	the	dog	,	“	she's	crying	.
“	不	,	”	说	这	狗	,	“	她是	哭泣	.

“不，”狗说，“她在哭。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [siːt] ['ʃeɪkɪŋ] ?

Can't	you	feel	the	seat	shaking	?
不能	你	感觉	这	座位	摇晃	?

你没感觉到座椅在晃动吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

She	always	shuts	her	eyes	and	shakes	when	she	cries	.
她	总是	关闭	她	眼睛	和	奶昔	什么时候	她	哭泣	.

她哭的时候总是闭上眼睛，浑身颤抖。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔːr] [tə'geðər] .

”	Presently	the	old	lady	and	the	pig	began	to	snore	together	.
”	目前	这	老的	女士	和	这	猪	开始	到	鼾	一起	.

“这时，老太太和猪一起打起了鼾。”

[soʊ] [ðeɪ] [weɪkt] [pʊr] [pɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

So	they	waked	poor	Pink	up	and	all	three	went	into	the	woods	.
所以	他们	醒来	贫穷的	粉色的	向上	和	全部	三	去	进入	这	树林	.

于是他们把可怜的Pink叫醒，然后三个人一起进了树林。

[ðeɪ] [set] [pɪŋk] [dɪgɪŋ] [t'rʌflz] [ænd; ənd] ['pɑːli] [pɑːŋk] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kɔːt]

They	set	Pink	digging	truffles	and	Polly	Ponk	went	off	to	the	river	and	caught
他们	放	粉色的	挖掘	松露	和	波莉	庞克	去	离开	到	这	河	和	捕捉

[ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] [waɪl] [pʌŋk] [gɑːt] [stɪks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] .

a	fine	trout	while	Punk	got	sticks	together	and	made	a	fire	.
一个	美好的	鳟鱼	尽管	朋克	得到	棍子	一起	和	制成	一个	火	.

他们让 Pink 去挖松露，Polly Ponk 去河边钓到了一条漂亮的鳟鱼，而 Punk 则收集了一些树枝生火。

“ [naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ? ” [æskt] [pʌŋk] .

“	Now	who's	going	to	do	the	cooking	?	”	asked	Punk	.
“	现在	谁是	去	到	做	这	烹饪	?	”	问	朋克	.

“现在谁来做饭？”朋克问道。

“ [oʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [pɑːŋk] .

“	Oh	,	I'll	do	that	,	”	said	Ponk	.
“	哦	, 患病的		做	那	,	”	说	庞克	.

“哦，我会的，”庞克说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʊk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɔːg] .

“	Can	you	cook	?	”	asked	the	dog	.
“	能	你	厨师	?	”	问	这	狗	.

“你会做饭吗？”狗问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] ['pɑːli] [pʌŋk] .

“	Indeed	I	can	,	”	said	Polly	Punk	.
“	的确	我	能	,	”	说	波莉	朋克	.

“我当然可以，”波莉·庞克说道。

“ [maɪ] [ænt] ['debrə; 'debərə] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] .

“	My	Aunt	Deborah	used	to	cook	at	a	hotel	and	she	showed	me	how	.
“	我的	阿姨	黛博拉	用过的	到	厨师	在	一个	酒店	和	她	显示	我	如何	.

“我的姑姑黛博拉以前在一家酒店做饭，她教我怎么做。”

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪʃ] [fraɪd] .

You	get	the	fire	burning	and	I'll	soon	have	the	fish	fried	.
你	得到	这	火	燃烧	和	患病的	很快	有	这	鱼	油煎	.

你把火生起来，我很快就能把鱼炸好了。

” [soʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [miːl] ['redi] [ʌv; əv] [fraɪd] [traʊt] [ænd; ənd] [t'rʌflz] [fɔːr; fər]

”	So	very	soon	they	had	a	nice	meal	ready	of	fried	trout	and	truffles	for
”	所以	非常	很快	他们	有	一个	好的	一顿饭	准备好	的	油煎	鳟鱼	和	松露	为了

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

the	old	lady	.
这	老的	女士	.

“所以很快，他们就为老太太准备了一顿丰盛的晚餐：炸鳟鱼和松露。”

“ [naʊ] , ” [sed] [pʌŋk] ,

“	Now	,	”	said	Punk	,
“	现在	,	”	说	朋克	,

“现在，”朋克说道，

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bed] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['tʌbz] .

“	we	must	go	into	the	cave	and	get	a	bed	ready	for	Mrs	.	Tubbs	.
“	我们	必须	去	进入	这	洞穴	和	得到	一个	床	准备好	为了	太太	.	塔布斯	.

“我们必须进山洞去，为塔布斯太太准备一张床。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [sɔːft] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] .

”	So	they	went	into	the	cave	and	made	a	fine	,	soft	bed	of	leaves	.
”	所以	他们	去	进入	这	洞穴	和	制成	一个	美好的	,	柔软的	床	的	树叶	.

于是他们进了山洞，用树叶铺了一张柔软舒适的床。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , ” [æskt] [pʌŋk] .

“	What	shall	we	do	for	a	pillow	,	”	asked	Punk	.
“	什么	将	我们	做	为了	一个	枕头	,	”	问	朋克	.

“我们用什么来当枕头呢？”朋克问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [pɪg] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] ? ”

“	Shall	we	use	the	pig	,	he	would	be	nice	and	soft	?	”
“	将	我们	使用	这	猪	,	他	会	是	好的	和	柔软的	?	”

“我们用猪怎么样？它又软又舒服。”

“ [noʊ] , ” [sed] [pɑːŋk] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .

“	No	,	”	said	Ponk	,	“	I'm	going	to	use	him	as	a	hot	-	water	bottle	.
“	不	,	”	说	庞克	,	“	我是	去	到	使用	他	作为	一个	热的	-	水	瓶子	.

“不，”庞克说，“我要把他当热水袋用。”

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [fiːt] [wɔːrm] .

It's	very	important	to	keep	the	old	lady's	feet	warm	.
它是	非常	重要的	到	保持	这	老的	女士的	脚	温暖的	.

保持老太太的脚温暖非常重要。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] [bæk] [hoʊm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪloʊ] .

But	I	have	some	feathers	back	home	which	will	make	a	fine	pillow	.
但	我	有	一些	羽毛	后退	家	哪个	将要	制作	一个	美好的	枕头	.

但我家里有一些羽毛，可以做个不错的枕头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [læst] ['moʊltɪŋ] ['siːz(ə)n] . ”

They	are	some	of	my	own	which	I	kept	last	moulting	season	.	”
他们	是	一些	的	我的	自己的	哪个	我	保留	最后的	换毛	季节	.	”

这些是我上个换毛季留下的。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [pʌŋk] .

“	What	did	you	do	that	for	?	”	asked	Punk	.
“	什么	做过	你	做	那	为了	?	”	问	朋克	.

“你为什么要这么做？”朋克问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , ['stændɪŋ] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Well	,	”	said	the	duck	,	standing	first	on	one	foot	then	on	the	other	,
“	出色地	,	”	说	这	鸭子	,	常设	第一的	在	一	脚	然后	在	这	其他	,

“嗯，”鸭子说着，先是单脚站立，然后又换了一只脚。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪm] [nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] ['jʌŋgər] [maɪ'self]

“	the	fact	is	I'm	not	getting	any	younger	myself
“	这	事实	是	我是	不是	获得	任何	年轻	我

“事实上，我自己也不年轻了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bɔːld] ,

and	I	thought	that	if	,	when	I	am	very	old	,	I	should	get	bald	,
和	我	想法	那	如果	,	什么时候	我	是	非常	老的	,	我	应该	得到	秃	,

我当时想，如果我老了以后秃顶了，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [stʌk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [gluː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	could	have	them	stuck	on	with	glue	or	something	.
我	可以	有	他们	卡住	在	和	胶水	或者	某物	.

我可以用胶水之类的东西把它们粘上去。

[aɪl] [flai] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

I'll	fly	over	to	the	farm	and	fetch	them	.
患病的	飞	超过	到	这	农场	和	拿来	他们	.

我会飞到农场去把它们接过来。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm] :

I	know	just	where	I	put	them	:
我	知道	只是	在哪里	我	放	他们	:

我知道我把它们放在哪里了:

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][left] - [hænd] [drɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊroʊ] ['ʌndər][maɪ]['lævəndər] ['bɑːnɪt] .

they're	in	the	left	-	hand	drawer	of	my	bureau	under	my	lavender	bonnet	.
它们是	在	这	左边	-	手	抽屉	的	我的	局	在下面	我的	薰衣草	引擎盖	.

它们在我梳妆台左侧的抽屉里，就在我的薰衣草色帽子下面。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

"	With	a	flap	of	her	wings	she	flew	over	the	tree	-	tops	to	the	farm
"	和	一个	瓣膜	的	她	翅膀	她	飞翔	超过	这	树	-	最高额	到	这	农场

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	in	a	minute	was	back	again	with	the	feathers	in	a	bag	.
和	在	一个	分钟	曾是	后退	再次	和	这	羽毛	在	一个	包	.

她拍打着翅膀，飞过树梢，来到农场，一分钟后，她就带着装在袋子里的羽毛回来了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['mɪsɪz] . ['tʌbz] [ænd; ənd]

When	they	had	everything	ready	they	went	and	fetched	Mrs	.	Tubbs	and
什么时候	他们	有	一切	准备好	他们	去	和	已获取	太太	.	塔布斯	和

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

showed	her	the	supper	they	had	prepared	.
显示	她	这	晚餐	他们	有	准备	.

他们准备好一切后，就去请塔布斯太太，给她看了他们准备的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kept] ['seɪɪŋ] ,

But	the	old	woman	would	not	eat	anything	but	kept	saying	,
但	这	老的	女士	会	不是	吃	任何事物	但	保留	说	,

但老妇人什么也不吃，只是不停地说:

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

"哦，天哪，哦，天哪！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]['wʊmən] !

I	am	turned	out	of	house	and	home	,	and	me	an	old	woman	!
我	是	转向	出去	的	房子	和	家	,	和	我	一个	老的	女士	!

我被赶出了家门，而我，已经是个老太太了!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp]

"	She	cried	herself	to	sleep
"	她	哭	她自己	到	睡觉

她哭着睡着了。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

So	they	put	her	to	bed	in	the	cave	,
所以	他们	放	她	到	床	在	这	洞穴	,

于是他们把她安置在山洞里睡觉。

['kʌvərd] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [pleɪst] [pɪŋk][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] -

covered	her	over	with	leaves	and	placed	Pink	at	her	feet	as	a	hot	-
涵盖	她	超过	和	树叶	和	放置	粉色的	在	她	脚	作为	一个	热的	-

['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

water	bottle	.
水	瓶子	.

用树叶盖住她，把Pink放在她脚边当热水袋。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][kraɪd][hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] .

And	presently	she	cried	herself	to	sleep	.
和	目前	她	哭	她自己	到	睡觉	.

于是她哭着睡着了。

[pʌŋk] [ænd; ənd][pɑ:ŋk] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

Punk	and	Ponk	now	began	to	worry	over	what	they	should	do	with	the	old
朋克	和	庞克	现在	开始	到	担心	超过	什么	他们	应该	做	和	这	老的

['wʊmən][nekst] .

woman	next	.
女士	下一个	.

朋克和庞克开始担心接下来该如何处置这位老妇人。

“ [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ， ” [sed] [pɑ:ŋk] .

“	She	can't	stay	here	,	”	said	Ponk	.
“	她	不能	停留	这里	,	”	说	庞克	.

“她不能留在这里，”庞克说。

“ [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .

“	That's	certain	.
“	那就是	肯定	.

“那当然。”

[ju:; jʊ] [si:] ， [pʌŋk] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] .

You	see	,	Punk	,	she	isn't	eating	anything	.
你	看	,	朋克	,	她	不是	吃	任何事物	.

你看，朋克，她什么都没吃。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][ˌʌp'set][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][oʊld] .

She	is	so	upset	and	she	is	so	old	.
她	是	所以	沮丧的	和	她	是	所以	老的	.

她非常难过，而且她年纪也大了。

[wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðæt] ['bu:bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	we've	got	to	do	is	to	find	some	way	to	turn	that	booby	out	of	the
什么	我们已经	得到	到	做	是	到	寻找	一些	方式	到	转动	那	鲣鱼	出去	的	这

[fɑ:rm][soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . ”

farm	so	she	can	go	back	and	live	there	.	”
农场	所以	她	能	去	后退	和	居住	那里	.	”

我们必须想办法把那只鲣鸟赶出农场，这样她就可以回去生活了。

“ [wel] ， [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] .

“	Well	,	what	shall	we	do	?	”	said	the	dog	.
“	出色地	,	什么	将	我们	做	?	”	说	这	狗	.

“那我们该怎么办呢？”狗问道。

“ [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [jet] ， ” ['pɑ:li][pɑ:ŋk] ['ænsər] .

“	I	don't	just	know	yet	,	”	Polly	Ponk	answered	.
“	我	不	只是	知道	然而	,	”	波莉	庞克	回答	.

“我还不清楚，”波莉·庞克回答道。

['tɑ:mi] [skwi:k]

Tommy	Squeak
汤米	吱

汤米·斯奎克

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [ræts] .

The	King	of	The	Water	-	Rats	.
这	国王	的	这	水	-	老鼠	.

水鼠之王。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] ,

“	But	in	the	morning	before	she	wakes	up	,
〃	但	在	这	早晨	前	她	醒来	向上	,

“但在早上她醒来之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

we	must	go	back	to	the	farm	and	see	what	can	be	done	.
我们	必须	去	后退	到	这	农场	和	看	什么	能	是	完毕	.

我们必须回到农场，看看能做些什么。

〃 [soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

〃	So	next	morning	,	while	the	old	woman	was	still	asleep	,
〃	所以	下一个	早晨	,	尽管	这	老的	女士	曾是	仍然	睡着了	,

〃于是第二天早上，老妇人还在睡梦中，

[ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] .

off	they	all	went	as	the	sun	was	getting	up	behind	the	woods	.
离开	他们	全部	去	作为	这	太阳	曾是	获得	向上	在后面	这	树林	.

太阳从树林后升起时，他们就都出发了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

Just	before	they	got	to	the	farm	as	they	were	crossing	the	bridge	over	the
只是	前	他们	得到	到	这	农场	作为	他们	是	过境	这	桥	超过	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

就在他们即将到达农场，正要过溪上的桥时，

[ðeɪ] [sɔː] ['tɑːmi] [skwiːk] ,

they	saw	Tommy	Squeak	,
他们	锯	汤米	吱	,

他们看到了汤米·斯奎克，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

the	King	of	the	Water	-	rats	coming	down	for	his	morning	bath	in	the	river	.
这	国王	的	这	水	-	老鼠	未来	向下	为了	他的	早晨	洗澡	在	这	河	.

水鼠之王来到河边沐浴晨浴。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! 〃 [sed] [pɑːŋk] .

“	Catch	him	!	〃	said	Ponk	.
“	抓住	他	!	〃	说	庞克	.

“抓住他！”庞克说道。

“ [pər'hæps] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] .

“	Perhaps	he'll	be	able	to	help	.
〃	也许	地狱	是	有能力的	到	帮助	.

“或许他能帮上忙。”

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] .

〃	And	they	all	started	running	as	hard	as	they	could	after	the	water	-	rat	.
〃	和	他们	全部	开始	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	后	这	水	-	鼠	.

“于是他们都拼命地追赶水鼠。”

[pʊr] ['tɑːmi] [skwiːk] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg]

Poor	Tommy	Squeak	was	dreadfully	frightened	at	seeing	a	dog	and	a	pig
贫穷的	汤米	吱	曾是	极其糟糕	害怕	在	看到	一个	狗	和	一个	猪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	a	duck	coming	after	him	,
和	一个	鸭子	未来	后	他	,

可怜的汤米·斯奎克看到一只狗、一头猪和一只鸭子朝他跑过来，吓坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	he	made	off	for	the	river	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
和	他	制成	离开	为了	这	河	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他拼尽全力向河边跑去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	he	came	to	the	river	he	jumped	in	with	a	splash	and	disappeared	.
什么时候	他	来了	到	这	河	他	跳了起来	在	和	一个	溅	和	消失	.

他来到河边，纵身跃入水中，溅起一片水花，消失不见了。

[pʌŋk] [ænd; ənd][pɪŋk][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sed] ,

Punk	and	Pink	sat	down	on	the	grass	and	said	,
朋克	和	粉色的	卫星	向下	在	这	草	和	说	,

朋克和粉红坐在草地上说：

“ [wi:v] [lɔ:st][hɪm; ɪm] !

“	We've	lost	him	!
”	我们已经	丢失的	他	!

“我们失去他了！”

” [ðeɪ] [ɔ:l]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

”	They	all	started	running	as	hard	as	they	could
”	他们	全部	开始	跑步	作为	难的	作为	他们	可以

他们都开始拼命奔跑

[bʌt; bət]['pɑ:li][pɑ:ŋk] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] , ['nevər] [stɑ:pt] [bʌt; bət][daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	Polly	Ponk	,	running	up	behind	,	never	stopped	but	dived	into	the	river	,
但	波莉	庞克	,	跑步	向上	在后面	,	绝不	停止	但	潜水	进入	这	河	,

但紧随其后的波莉·庞克却没有停下，而是纵身跃入河中。

[swæm]['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][dʒʌst] [kɔ:t] [pʊr] ['mɪstər] . [skwi:k] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

swam	under	the	water	and	just	caught	poor	Mr	.	Squeak	as	he	was
游泳	在下面	这	水	和	只是	捕捉	贫穷的	先生	.	吱	作为	他	曾是

['pɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] [weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

popping	into	a	hole	way	down	at	the	bottom	of	the	river	.
爆米花	进入	一个	洞	方式	向下	在	这	底部	的	这	河	.

他潜入水下，正好抓住了可怜的吱吱先生，当时他正要钻进河底深处的一个洞里。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

She	pulled	him	up	by	his	tail	,
她	拉	他	向上	经过	他的	尾巴	,

她揪着他的尾巴把他拽了起来。

['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

carried	him	to	the	shore	and	put	him	on	the	grass	.
携带	他	到	这	支撑	和	放	他	在	这	草	.

把他抬到岸边，放在草地上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Then	they	all	gathered	round	him	so	he	couldn't	run	away	.
然后	他们	全部	聚集	圆形的	他	所以	他	不能	跑步	离开	.

然后他们都围住他，让他无法逃跑。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , “ [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Now	,	”	said	the	duck	,	“	don't	be	frightened	.
“	现在	,	”	说	这	鸭子	,	“	不	是	害怕	.

“现在，”鸭子说，“不要害怕。”

[steɪ] [weɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld][ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .

Stay	where	you	are	and	do	as	you	are	told	and	we	won't	hurt	you	.
停留	在哪里	你	是	和	做	作为	你	是	讲述	和	我们	惯于	伤害	你	.

待在原地，听从吩咐，我们就不会伤害你。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [læst] ['sʌmər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Do **you** **remember** **,** **last** **summer** **,** **when** **you** **were** **stealing** **cheese** **from** **the**
做 你 记住 , 最后的 夏天 , 什么时候 你 是 偷窃 奶酪 从 这
['pæntri] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
pantry **up** **at** **the** **farm** **,**
食品储藏室 向上 在 这 农场 ,

你还记得去年夏天你在农场食品储藏室里偷奶酪的事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌbz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt]
and **you** **fell** **into** **a** **bucket** **of** **water** **and** **Mrs** **.** **Tubbs** **came** **and** **caught**
和 你 跌倒 进入 一个 桶 的 水 和 太太 . 塔布斯 来了 和 捕捉
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你掉进一桶水里，然后塔布斯太太过来接住了你?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do **you** **remember** **?**
做 你 记住 ?

你是否记得?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd]
" **They** **all** **gathered** **round**
" 他们 全部 聚集 圆形的

他们都围了过来

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
so **he** **couldn't** **run** **away** **.**
所以 他 不能 跑步 离开 .

所以他逃不掉。

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] [skwiːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [stɪl] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Tommy** **Squeak** **,** **shaking** **the** **water** **off** **his** **whiskers** **,** **still** **very** **frightened** **.**
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 , 摇晃 这 水 离开 他的 胡须 , 仍然 非常 害怕 .

“是的,”汤米·斯奎克一边抖掉胡须上的水，一边说道，他仍然非常害怕。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
“ **And** **she** **didn't** **hurt** **you** **or** **give** **you** **to** **the** **cat** **.**
“ 和 她 没有 伤害 你 或者 给 你 到 这 猫 .

“她没有伤害你，也没有把你交给猫。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
Do **you** **remember** **?** **”**
做 你 记住 ? ”

你是否记得? ”

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] [skwiːk] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Tommy** **Squeak** **.**
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 .

“是的,”汤米·斯奎克说道。

“ [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ **She** **let** **you** **go** **and** **told** **you** **never** **to** **come** **back** **again** **.**
“ 她 让 你 去 和 讲述 你 绝不 到 来 后退 再次 .

她放你走了，并告诉你永远不要再回来。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
Did she not ? ”
做过 她 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] [skwiːk] .
“ Yes , ” said Tommy Squeak .
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 .

“是的,”汤米·斯奎克说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst]['wʊmən][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You know that she is the kindest woman to animals in all the world , don't you ?
“ 你 知道 那 她 是 这 最善良的 女士 到 动物 在 全部 这 世界 , 不 你 ?
”
”
”

“你知道她是全世界对动物最仁慈的人，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] [skwiːk] .
“ Yes , ” said Tommy Squeak .
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 .

“是的,”汤米·斯奎克说道。

“ [ɔːl raɪt] , ” [sed] ['pɑːli] .
“ Allright , ” said Polly .
“ 好的 , ” 说 波莉 .

“好吧,”波莉说。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
“ Now listen .
“ 现在 听 .

“现在听着。”

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['buːbi] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][tɜːrn]
A red - faced booby from London Town has been sent down here to turn
一个 红色的 - 面对 鲣鱼 从 伦敦 镇 有 到过 发送 向下 这里 到 转动
['mɪsɪz] . ['tʌbz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
Mrs . Tubbs out of her house .
太太 . 塔布斯 出去 的 她 房子 .

一只来自伦敦镇的红脸鲣鸟被派到这里来，把塔布斯太太赶出家门。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [oʊld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
She is terribly old , as you know ; we have taken her up into the woods .
她 是 可怕 老的 , 作为 你 知道 ; 我们 有 已采取 她 向上 进入 这 树林 .

你知道，她年纪很大了；我们把她带到树林里去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] [hɜːr; hər] [fuːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][sæd] ,
But she won't eat her food , she is so sad ,
但 她 惯于 吃 她 食物 , 她 是 所以 伤心 ,

但她不肯吃饭，她很难过。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and we can't do a thing with her .
和 我们 不能 做 一个 事物 和 她 .

我们根本拿她没办法。

[ðə; ði]['wɪntər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm]
The Winter is coming on and we must get her back into the farm
这 冬天 是 未来 在 和 我们 必须 得到 她 后退 进入 这 农场
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

冬天快到了，我们必须想办法把她送回农场。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː]

Now	you	are	the	king	of	the	water	-	rats	and	this	is	what	you	must	do
现在	你	是	这	国王	的	这	水	-	老鼠	和	这	是	什么	你	必须	做

:
:
:

现在你是水鼠之王，你必须这样做：

[kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Call	all	the	rats	of	the	river	together	—	every	one	of	them	—	thousands
称呼	全部	这	老鼠	的	这	河	一起	—	每一个	一	的	他们	—	数千

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

把河里所有的老鼠都叫来——每一只——成千上万只，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	take	them	to	the	farm	.
和	拿	他们	到	这	农场	.

把他们带到农场去。

[ðen] ['wɜːri] [ðə; ði] ['buːbi] ['evri] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Then	worry	the	booby	every	way	you	can	think	of	.
然后	担心	这	鲣鱼	每一个	方式	你	能	思考	的	.

然后想尽一切办法让这只鲣鸟担心。

['ræt(ə)l][ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] [soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [sliːp] .

Rattle	the	pans	in	the	kitchen	at	night	so	he	can't	sleep	.
嘎嘎作响	这	平底锅	在	这	厨房	在	夜晚	所以	他	不能	睡觉	.

晚上在厨房里晃动锅碗瓢盆，让他睡不着觉。

[pʊl] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

Pull	the	stuffing	out	of	the	chairs	.
拉	这	馅	出去	的	这	椅子	.

把椅子里的填充物抽出来。

[iːt] [hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][best][hæt] .

Eat	holes	in	his	best	hat	.
吃	孔	在	他的	最好的	帽子	.

把他最好的帽子咬出几个洞。

[duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt] .

Do	everything	you	can	to	drive	him	out	.
做	一切	你	能	到	驾驶	他	出去	.

想尽一切办法把他赶走。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] , [wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['mɪsɪz] . ['tʌbz] [bæk] [ɑːn]

Then	,	if	he	goes	back	to	London	Town	,	we	can	put	Mrs	.	Tubbs	back	on
然后	,	如果	他	去	后退	到	伦敦	镇	,	我们	能	放	太太	.	塔布斯	后退	在

[ðə; ði][fɑːrm] . ”

the	farm	.	”
这	农场	.	”

如果他回到伦敦镇，我们就可以把塔布斯太太送回农场了。

“ [ɔːl raɪt] , ” [sed] ['tɑːmi] [skwiːk] .

“	Allright	,	”	said	Tommy	Squeak	.
“	好的	,	”	说	汤米	吱	.

“好吧，”汤米·斯奎克说道。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

“	I'll	do	my	best	for	the	old	woman	.
“	患病的	做	我的	最好的	为了	这	老的	女士	.

“我会尽我所能帮助这位老太太。”

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

She	certainly	ought	to	be	put	back	on	the	farm	.
她	当然	应该	到	是	放	后退	在	这	农场	.

她当然应该被送回农场。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Then	he	stood	up	on	his	hind	-	legs	by	the	river	-	bank	and	facing	up	the
"	然后	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	经过	这	河	-	银行	和	面向	向上	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

"然后他用后腿站了起来，站在河岸边，面向溪流。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] , ['wʌndərf(ə)l] [skwiːk] .

he	gave	a	long	,	loud	,	wonderful	squeak	.
他	给予	一个	长的	,	大声	,	精彩的	吱	.

他发出了一声悠长、响亮、美妙的吱吱声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] .

Then	he	turned	and	facing	down	the	stream	he	gave	another	.
然后	他	转向	和	面向	向下	这	溪流	他	给予	其他	.

然后他转身面向溪流，又给了他一个。

" [ræts] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː]

"	Rats	,	"	he	said	,	"	we	have	a	job	of	work	to	do
"	老鼠	,	"	他	说	,	"	我们	有	一个	工作	的	工作	到	做

"该死，"他说，"我们还有工作要做。"

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	And	presently	there	was	a	rustling	sound	in	the	grasses	all	around	and
"	和	目前	那里	曾是	一个	沙沙声	声音	在	这	草	全部	大约	和

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

a	whispering	sound	in	the	bushes	and	a	splashing	sound	from	the	water	.
一个	耳语	声音	在	这	灌木丛	和	一个	溅起水花	声音	从	这	水	.

"这时，周围的草丛里传来沙沙声，灌木丛里传来低语声，水里传来哗哗的水声。"

[ænd; ənd] ['evriwer] [ræts] [ə'pɪrd] , ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [bɪg][wʌnz]

And	everywhere	rats	appeared	,	hopping	and	jumping	towards	him	—	big	ones
和	到处	老鼠	出现	,	跳跃	和	跳	向	他	—	大的	一个

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	little	ones	,
和	小的	一个	,

到处都出现了老鼠，它们蹦蹦跳跳地朝他扑过来——大的、小的，

[blæk] [wʌnz] , [greɪ] [wʌnz] , [braʊn] [wʌnz] , ['paɪbɔːld][wʌnz] — ['fæməliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hʌndrədz]

black	ones	,	grey	ones	,	brown	ones	,	piebald	ones	—	families	of	them	,	hundreds
黑色的	一个	,	灰色的	一个	,	棕色的	一个	,	花斑	一个	—	家庭	的	他们	,	数百

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['mɪljənz] .

of	them	—	thousands	—	millions	.
的	他们	—	数千	—	百万	.

黑色的、灰色的、棕色的、杂色的——成群的、成百上千的、成百万的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] ['tɑːmi] [skwiːk] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ræt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [bɪg]

And	they	gathered	round	Tommy	Squeak	the	King	-	Rat	in	a	great	,	great	big
和	他们	聚集	圆形的	汤米	吱	这	国王	-	鼠	在	一个	伟大的	,	伟大的	大的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他们围着鼠王汤米·斯奎克围成了一个大大的圆圈。

[ðer; ðər] ['biːdi] ,

Their	beady	,
他们的	珠子	,

它们珠子状的，

[blæk] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rʌn]

black	eyes	looked	very	frightened	when	they	saw	a	dog	there	but	they	didn't	run
黑色的	眼睛	看起来	非常	害怕	什么时候	他们	锯	一个	狗	那里	但	他们	没有	跑步

[ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

away	because	the	king	had	called	them	.
离开	因为	这	国王	有	称为	他们	.

黑眼睛的人们看到那里有条狗，显得非常害怕，但他们没有逃跑，因为国王召唤了他们。

[ðen] ['tɑːmi] [skwiːk] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] ['kliːnɪŋ]

Then	Tommy	Squeak	stood	up	to	speak	to	them	and	they	all	stopped	cleaning
然后	汤米	吱	站立	向上	到	说话	到	他们	和	他们	全部	停止	打扫

[ðer; ðər] ['wɪskərz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

their	whiskers	to	listen	.
他们的	胡须	到	听	.

然后汤米·斯奎克站起来和他们说话，他们都停止了清理胡须的动作，认真地听着。

“ [ræts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

“	Rats	,	”	he	said	,	“	we	have	a	job	of	work	to	do	.
“	老鼠	,	”	他	说	,	“	我们	有	一个	工作	的	工作	到	做	.

“该死，”他说，“我们还有工作要做。”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

” [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [pʌŋk] , [pɑːŋk][ænd; ənd][pɪŋk] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

”	And	waving	his	paw	to	Punk	,	Ponk	and	Pink	,	he	led	the	way	to
”	和	挥手	他的	爪子	到	朋克	,	庞克	和	粉色的	,	他	引领	这	方式	到

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

“然后他向朋克、庞克和粉红挥了挥爪子，带头走向农场。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði][ræts] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] ,

For	a	whole	day	and	a	night	the	rats	worked	very	hard	,
为了	一个	所有的	天	和	一个	夜晚	这	老鼠	工作	非常	难的	,

整整一天一夜，老鼠们都非常努力地工作着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][mæn][aʊt] .

trying	to	turn	the	man	out	.
尝试	到	转动	这	男人	出去	.

试图把那人赶出去。

[ðeɪ] ['rætld] [ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] .

They	rattled	the	pans	in	the	kitchen	at	night	.
他们	摇晃	这	平底锅	在	这	厨房	在	夜晚	.

夜里，他们在厨房里晃动锅碗瓢盆。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

They	pulled	the	stuffing	out	of	his	chair	.
他们	拉	这	馅	出去	的	他的	椅子	.

他们把他的椅子里的填充物都掏了出来。

[ðeɪ] [eɪt] [hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] , [griːn] [hæt] .

They	ate	holes	in	his	new	,	green	hat	.
他们	吃	孔	在	他的	新的	,	绿色的	帽子	.

它们在他新买的绿色帽子上咬出了几个洞。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði] [klɑ:k] .
They **stopped** **the** **clock** **.**
他们 停止 这 钟 .

他们停止了计时。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
They **pulled** **the** **curtains** **down** **upon** **the** **floor** **.**
他们 拉 这 窗帘 向下 之上 这 地面 .

他们把窗帘拉下来扔到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][sent][tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd][gɑ:t] [θri:] ['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv][kæts]
But **the** **man** **sent** **to** **London** **Town** **and** **got** **three** **wagon** **-** **loads** **of** **cats**
但 这 男人 发送 到 伦敦 镇 和 得到 三 车皮 - 负载 的 猫
[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
and **the** **rats** **were** **all** **driven** **back** **to** **the** **river** **.**
和 这 老鼠 是 全部 驱动 后退 到 这 河 .

但是，派人去伦敦城取来了三车猫，老鼠们都被赶回了河边。

['tɑ:mi] [skwi:k] [keɪm] [tu:; tə] [pʌŋk] , [pɪŋk][ænd; ənd][pɑ:ŋk][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
Tommy **Squeak** **came** **to** **Punk** **,** **Pink** **and** **Ponk** **on** **the** **second** **day** **and** **said** **,**
汤米 吱 来了 到 朋克 , 粉色的 和 庞克 在 这 第二 天 和 说 ,

Tommy Squeak 第二天来到 Punk、Pink 和 Ponk 的演出场地，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .
“ **I** **am** **sorry** **.**
“ 我 是 对不起 .

“对不起。

[wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r][best] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [mu:v] [hɪm; ɪm] .
We **did** **our** **best** **,** **but** **we** **couldn't** **move** **him** **.**
我们 做过 我们的 最好的 , 但 我们 不能 移动 他 .

我们尽力了，但还是无法挪动他。

” ['tɪli] ['twɪtər]
” **Tilly** **Twitter**
” 蒂莉 叽叽喳喳

“Tilly Twitter

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz]
The **Queen** **of** **the** **Swallows**
这 女王 的 这 燕子

燕子女王

[soʊ][pɑ:ŋk] [sed] [tu:; tə] [pʌŋk] , “ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
So **Ponk** **said** **to** **Punk** **,** **“** **Well** **,** **we** **must** **try** **something** **else** **.**
所以 庞克 说 到 朋克 , “ 出色地 , 我们 必须 尝试 某物 别的 .

于是庞克对朋克说：“好吧，我们必须尝试其他方法。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɔ:f][ə'gen] .
” **And** **they** **left** **the** **old** **woman** **in** **the** **woods** **and** **started** **off** **again** **.**
” 和 他们 左边 这 老的 女士 在 这 树林 和 开始 离开 再次 .

于是，他们把老妇人留在树林里，继续上路了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
As **they** **were** **crossing** **the** **river** **this** **time** **before** **they** **got** **to** **the** **farm** **,**
作为 他们 是 过境 这 河 这 时间 前 他们 得到 到 这 农场 ,

这一次，当他们在到达农场之前过河时，

[ðeɪ] [sɔː] ['tɪli] ['twɪtər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

they	saw	Tilly	Twitter	,	the	Queen	of	the	Swallows	,	sitting	on	the	corner	of	the	bridge	.
他们	锯	蒂莉	叽叽喳喳	,	这	女王	的	这	燕子	,	坐着	在	这	角落	的	这	桥	.

他们看到燕子女王蒂莉·推特坐在桥角上。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ! ” [sed] ['tɪli] .

“	Good	-	morning	!	”	said	Tilly	.
“	好的	-	早晨	!	”	说	蒂莉	.

“早上好！”蒂莉说道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] ['veri] [sæd] . ”

“	You	all	look	very	sad	.	”
“	你	全部	看	非常	伤心	.	”

你们看起来都很伤心。

“ [oʊ] , ['tɪli] , ” [sed] [pʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Oh	,	Tilly	,	”	said	Punk	,	with	tears	in	his	eyes	,
“	哦	,	蒂莉	,	”	说	朋克	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“哦，蒂莉，”朋克说着，眼里噙满了泪水。

“ ['mɪsɪz] . ['tʌbz] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] . ”

“	Mrs	.	Tubbs	has	been	turned	out	of	house	and	home	.	”
“	太太	.	塔布斯	有	到过	转向	出去	的	房子	和	家	.	”

“塔布斯太太被赶出了家门。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['tɪli] .

”	cried	Tilly	.
”	哭	蒂莉	.

“蒂莉喊道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
“	你	不	说	!

“你别说！”

[huː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt] ? ”

Who	turned	her	out	?	”
WHO	转向	她	出去	?	”

是谁把她赶出来的?

“ [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] , ” [sed] [pʌŋk] .

“	A	man	from	London	,	”	said	Punk	.
“	一个	男人	从	伦敦	,	”	说	朋克	.

“一个来自伦敦的男人，”朋克说道。

“ [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] .

“	I	call	him	'	Beefsteak	-	and	-	Onions	.
“	我	称呼	他	-	牛排	-	和	-	洋葱	.

我叫他“牛排洋葱”。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ju: 'es][get][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
' Do you think you can do anything to help us get her back to the
- 做 你 思考 你 能 做 任何事物 到 帮助 我们 得到 她 后退 到 这
[fɑ:rm] ? ”
farm ? ”
农场 ? ”

“你觉得你能做些什么来帮我们把她送回农场吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪl] [du:][maɪ][best] , ” [sed] ['tɪli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kraʊn] ['fɜ:rðər] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
“ Certainly I'll do my best , ” said Tilly , pushing her crown further back on her
“ 当然 患病的 做 我的 最好的 , ” 说 蒂莉 , 推动 她 王冠 更远 后退 在 她
[hed] .
head .
头 .

“我一定会尽力的，”蒂莉说着，把王冠往后推了推。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ][nest]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [θri:] [sprɪŋz] [naʊ] .
“ I have built my nest over the old woman's door for three Springs now .
“ 我 有 建造 我的 巢 超过 这 老的 女性的 门 为了 三 斯普林斯 现在 .

“我已经在老妇人的门上筑巢三个春天了。”

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [gʊd] .
I would hate to have her leave the farm for good .
我 会 恨 到 有 她 离开 这 农场 为了 好的 .

我真舍不得她永远离开农场。

[aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] .
” Then she flew up into the air going round and round in circles .
” 然后 她 飞翔 向上 进入 这 空气 去 圆形的 和 圆形的 在 界 .

然后她飞到空中，绕着圈不停地飞。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] [æt; ət]
Higher and higher she flew and all the time she sang a beautiful song at
更高 和 更高 她 飞翔 和 全部 这 时间 她 唱 一个 美丽的 歌曲 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
the top of her voice .
这 顶部 的 她 嗓音 .

她越飞越高，一路高歌，唱着一首动听的歌曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :
And this is the song she sang :
和 这 是 这 歌曲 她 唱 :

这就是她唱的歌：

“ [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ The leaves are falling in the woods .
“ 这 树叶 是 坠落 在 这 树林 .

“树林里的树叶正在飘落。”

[goʊ][get][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [rʌgz][ænd; ənd] [hʊdz] .
Go get your travelling rugs and hoods .
去 得到 你的 旅行 地毯 和 引擎盖 .

去买你的旅行毯和帽子吧。

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [gɔ:n] ; [ðə; ði] - [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
The Summer's gone ; the snow'll soon be here .
这 夏季 已消失 ; 这 - 很快 是 这里 .

夏天过去了，冬天很快就要下雪了。

[its] [taɪm] [tuː; tə] [flaɪ] ; [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] .

It's	time	to	fly	;	but	we'll	come	back	next	year	.
它是	时间	到	飞	;	但	出色地	来	后退	下一个	年	.

是时候启程了；但我们明年还会回来。

〞 [naʊ] ['evri] [jɪr] [wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [hɜːrd] ['tɪli] ['twɪtər] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

〞	Now	every	year	when	all	the	swallows	heard	Tilly	Twitter	sing	this	song	they	knew	it
〞	现在	每一个	年	什么时候	全部	这	燕子	听到	蒂莉	叽叽喳喳	唱歌	这	歌曲	他们	知道	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt]

was	time	for	them	to	get	together	to	fly	to	Africa	because	they	don't
曾是	时间	为了	他们	到	得到	一起	到	飞	到	非洲	因为	他们	不

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [koʊld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

like	the	winter's	cold	in	England	.
喜欢	这	冬天的	寒冷的	在	英格兰	.

〝现在每年当所有的燕子听到蒂莉·推特唱这首歌时，它们就知道该聚在一起飞往非洲了，因为它们不喜欢英国的冬天寒冷。〞

[soʊ] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp]

So	now	when	they	heard	it	they	got	their	children	together	and	snatching	up
所以	现在	什么时候	他们	听到	它	他们	得到	他们的	孩子们	一起	和	抢夺	向上

[ðer; ðər] [bægz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] ,

their	bags	and	bundles	,
他们的	包	和	捆绑	,

所以当他们听到这个消息时，就带着孩子们一起抓起书包和包裹离开了。

[ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . - [fɑːrm] .

they	all	flew	towards	Mrs	.	Tubbs's	farm	.
他们	全部	飞翔	向	太太	.	-	农场	.

它们都飞向了塔布斯太太的农场。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [naɪt]

So	many	of	them	came	that	the	sky	grew	dark	and	people	thought	the	night
所以	许多	的	他们	来了	那	这	天空	生长	黑暗的	和	人们	想法	这	夜晚

[wʌz; wəz] [kʌm] .

was	come	.
曾是	来	.

来的人太多了，以至于天色都暗了下来，人们以为夜幕降临了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] - [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [plaʊ] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

And	the	farm	-	boys	in	the	country	around	stopped	their	plough	-	horses	and
和	这	农场	-	男孩们	在	这	国家	大约	停止	他们的	犁	-	马匹	和

[sed] , 〝 [ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] ,

said	,	〝	There	go	the	swallows	,
说	,	〝	那里	去	这	燕子	,

周围乡村的农家子弟们勒住耕马，说道：〝看，燕子飞走了！〞

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] .

getting	ready	to	fly	to	Africa	.
获得	准备好	到	飞	到	非洲	.

准备飞往非洲。

[ðə; ðɪ] [frɔːst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

The	frost	will	soon	be	here	.
这	霜	将要	很快	是	这里	.

霜冻很快就要来了。

〞 [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

〞	For	five	hours	they	kept	coming	,	more	and	more	and	more	of	them	.
〞	为了	五	小时	他们	保留	未来	,	更多的	和	更多的	和	更多的	的	他们	.

〝五个小时里，他们不断涌来，而且越来越多。〞

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['tɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

They	gathered	around	Tilly	,	sitting	on	house	,	on	the	barn	and	the	railings	,
他们	聚集	大约	蒂莉	,	坐着	在	房子	,	在	这	谷仓	和	这	栏杆	,

他们围在蒂莉身边，有的坐在房子上，有的坐在谷仓上，有的坐在栏杆上。

[ɑːn][ðə; ði] [geɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

on	the	gates	,	on	the	bridge	and	on	the	stones	.
在	这	大门	,	在	这	桥	和	在	这	石头	.

在城门上、桥上和石头上。

[bʌt; bət]['nevər][ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

But	never	on	the	trees	.
但	绝不	在	这	树木	.

但绝不会在树上。

['swɔləuz] ['nevər][sɪt][ɑːn] [triːz] .

Swallows	never	sit	on	trees	.
燕子	绝不	坐	在	树木	.

燕子从不停留在树上。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]

So	many	of	them	came	that	the	whole	land	seemed	covered	with	the	blue
所以	许多	的	他们	来了	那	这	所有的	土地	似乎	涵盖	和	这	蓝色的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] .

of	their	wings	and	the	white	of	their	breasts	.
的	他们的	翅膀	和	这	白色的	的	他们的	乳房	.

来了这么多鸟，整个大地仿佛都被它们翅膀的蓝色和胸脯的白色覆盖了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] ['tɪli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][spoʊk] .

And	when	they	had	all	arrived	Tilly	got	up	and	spoke	.
和	什么时候	他们	有	全部	到达的	蒂莉	得到	向上	和	辐	.

当所有人都到齐后，蒂莉站起来开始讲话。

“ ['swɔləuz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Swallows	,	”	she	said	,	“	many	years	ago	,
“	燕子	,	”	她	说	,	“	许多	年	前	,

“燕子，”她说，“很多年前，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪlt] [maɪ] [mʌd] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] ,

when	I	first	built	my	mud	nest	under	the	eaves	of	this	farm	,
什么时候	我	第一的	建造	我的	泥	巢	在下面	这	檐	的	这	农场	,

当我第一次在这农场屋檐下筑起我的泥窝时，

[aɪ][hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [nest] .

I	had	five	children	in	my	nest	.
我	有	五	孩子们	在	我的	巢	.

我家有五个孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][fɜːrst]['fæməli][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	my	first	family	and	I	was	very	proud	of	them	.
他们	是	我的	第一的	家庭	和	我	曾是	非常	自豪的	的	他们	.

他们是我的第一任家人，我为他们感到非常自豪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] .

That	was	before	I	became	the	Queen	of	the	Swallows	.
那	曾是	前	我	成为	这	女王	的	这	燕子	.

那是在我成为燕子女王之前的事了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['mʌðər] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði][nest] [tuː] [smɔːl] .

And	being	a	very	inexperienced	mother	I	built	the	nest	too	small	.
和	存在	一个	非常	缺乏经验	母亲	我	建造	这	巢	也	小的	.

由于我是一位非常缺乏经验的母亲，我把窝建得太小了。

[wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

When	my	children	grew	up	there	was	not	proper	room	for	them	.
什么时候	我的	孩子们	生长	向上	那里	曾是	不是	恰当的	房间	为了	他们	.

孩子们长大后，家里没有足够的空间让他们住。

['filip] — [ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [tʃaɪld] — [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nest]

Philip	—	a	very	strong	child	—	was	always	twisting	and	turning	in	the	nest
菲利普	—	一个	非常	强的	孩子	—	曾是	总是	扭曲	和	转弯	在	这	巢

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [aʊt] .

and	one	day	he	fell	out	.
和	一	天	他	跌倒	出去	.

菲利普是个力气很大的孩子，他总是在鸟巢里翻来覆去，有一天他从鸟巢里掉了出来。

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][noʊz]['bædli][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][fɔːl]

He	bumped	his	nose	badly	on	the	ground	but	it	was	not	far	to	fall
他	撞	他的	鼻子	糟糕	在	这	地面	但	它	曾是	不是	远的	到	落下

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

and	he	was	not	much	hurt	.
和	他	曾是	不是	很多	伤害	.

他的鼻子重重地撞在了地上，但因为摔得不高，所以伤得并不重。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

I	was	just	going	to	fly	down	and	try	to	pick	him	up	when	I	saw	a
我	曾是	只是	去	到	飞	向下	和	尝试	到	挑选	他	向上	什么时候	我	锯	一个

[lɑːrdʒ] ['wiːzl] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

large	weasel	coming	across	the	farm	-	yard	to	get	him	.
大的	黄鼠狼	未来	穿过	这	农场	-	院子	到	得到	他	.

我正准备飞下去把他接走，这时我看到一只大黄鼠狼穿过农场，要把他叼走。

[maɪ] ['fɛðɚz] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

My	feathers	stood	up	on	the	top	of	my	head	with	fright	.
我的	羽毛	站立	向上	在	这	顶部	的	我的	头	和	惊吓	.

吓得我头顶的羽毛都竖了起来。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] .

I	flew	to	the	farm	-	house	window	and	beat	upon	the	glass	with	my	wings	.
我	飞翔	到	这	农场	-	房子	窗户	和	打	之上	这	玻璃	和	我的	翅膀	.

我飞到农舍的窗户前，用翅膀拍打玻璃。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] .

An	old	woman	came	out	.
一个	老的	女士	来了	出去	.

一位老妇人走了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['filip] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːzl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

When	she	saw	Philip	on	the	ground	and	the	weasel	coming	to	get	him	she
什么时候	她	锯	菲利普	在	这	地面	和	这	黄鼠狼	未来	到	得到	他	她

[θruː] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] - [spuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wiːzl] ,

threw	her	porridge	-	spoon	at	the	weasel	,
扔	她	稀饭	-	勺子	在	这	黄鼠狼	,

当她看到菲利普倒在地上，黄鼠狼朝他走过来时，她就把粥勺扔向了黄鼠狼。

[pɪkt] ['filip] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][maɪ][nest] .

picked	Philip	up	and	put	him	back	in	my	nest	.
挑选	菲利普	向上	和	放	他	后退	在	我的	巢	.

我抱起菲利普，把他放回我的窝里。

[ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tʌbz] .

That	old	woman's	name	was	Mrs	.	Tubbs	.
那	老的	女性的	姓名	曾是	太太	.	塔布斯	.

那位老妇人名叫塔布斯太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] [red] - [feɪst]

She	has	now	been	turned	out	of	her	house	and	a	very	stupid	red	-	faced
她	有	现在	到过	转向	出去	的	她	房子	和	一个	非常	愚蠢的	红色的	-	面对

[mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

man	is	living	on	the	farm	in	her	place	.
男人	是	活的	在	这	农场	在	她	地方	.

她现在被赶出了家门，一个非常愚蠢、满脸通红的男人代替她住在农场里。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][pʊt]['mɪsɪz] . ['tʌbz]

We	have	got	to	do	our	best	to	turn	him	out	and	put	Mrs	.	Tubbs
我们	有	得到	到	做	我们的	最好的	到	转动	他	出去	和	放	太太	.	塔布斯

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

back	in	her	house	,
后退	在	她	房子	,

我们必须尽全力把他赶出去，让塔布斯太太回到她家。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][maɪ][tʃaɪld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] .

the	same	as	she	put	my	child	back	in	his	nest	.
这	相同的	作为	她	放	我的	孩子	后退	在	他的	巢	.

就像她把我的孩子放回他的窝里一样。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðər] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər]

So	I	have	called	you	all	together	a	week	earlier	than	usual	this	year	for
所以	我	有	称为	你	全部	一起	一个	星期	早些时候	比	通常	这	年	为了

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

our	long	journey	to	Africa	,
我们的	长的	旅行	到	非洲	,

因此，今年我比往年提前一周召集大家集合，准备开始我们前往非洲的漫长旅程。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

and	before	we	leave	England	we	have	got	to	see	what	we	can	do	.
和	前	我们	离开	英格兰	我们	有	得到	到	看	什么	我们	能	做	.

在我们离开英国之前，我们必须看看我们能做些什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiːl] [duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [soʊ][hɪz; ɪz]['faɪər][wəʊnt][bɜːrn] .

The	first	thing	we'll	do	is	to	stop	up	his	chimney	so	his	fire	won't	burn	.
这	第一的	事物	出色地	做	是	到	停止	向上	他的	烟囱	所以	他的	火	惯于	烧伤	.

我们首先要做的就是堵住他的烟囱，这样他的火就烧不起来。

[ðen] [pʊt] [mʌd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

Then	put	mud	all	over	the	windows	so	the	light	will	not	come	in	.
然后	放	泥	全部	超过	这	视窗	所以	这	光	将要	不是	来	在	.

然后把窗户都涂满泥巴，这样光线就进不来了。

[brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Bring	all	the	straw	from	the	barn	and	fill	his	bed	-	room	with	it	.
带来	全部	这	稻草	从	这	谷仓	和	充满	他的	床	-	房间	和	它	.

把谷仓里的稻草全部搬出来，铺满他的卧室。

[teɪk] [hɪz; ɪz][best] [nek] - [taɪ][ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Take	his	best	neck	-	tie	and	drop	it	in	the	river	.
拿	他的	最好的	脖子	-	领带	和	降低	它	在	这	河	.

把他最好的领带扔进河里。

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt] .

And	do	everything	you	can	to	drive	him	out	.
和	做	一切	你	能	到	驾驶	他	出去	.

想尽一切办法把他赶走。

" [soʊ][ðə; ði] ['swɔləuz] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [pʌŋk] ,

"	So	the	swallows	set	to	work	and	Punk	,
"	所以	这	燕子	放	到	工作	和	朋克	,

于是燕子们开始工作，而朋克，

[pɑːŋk][ænd; ənd][pɪŋk] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Ponk	**and**	**Pink**	**went**	**back**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**in**	**the**	**woods**	**.**
庞克	和	粉色的	去	后退	到	这	老的	女士	在	这	树林	.

Ponk 和 Pink 回到了树林里的老妇人那里。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [deɪz] ['tɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,

But	**after**	**two**	**days**	**Tilly**	**came**	**to**	**them**	**and**	**said**	**,**
但	后	二	天	蒂莉	来了	到	他们	和	说	,

但两天后，蒂莉来找他们说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

“	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**have**	**not**	**succeeded**	**.**
“	我	是	非常	对不起	,	但	我	有	不是	成功了	.

“非常抱歉，我没有成功。”

[ðə; ði][kæts][hæv; həv] ['drɪvn] [maɪ] ['swɔləuz] [ə'weɪ] .

The	**cats**	**have**	**driven**	**my**	**swallows**	**away**	**.**
这	猫	有	驱动	我的	燕子	离开	.

猫把我的燕子都赶走了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kæts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

He	**has**	**a**	**thousand**	**cats**	**in**	**the**	**place**	**.**
他	有	一个	千	猫	在	这	地方	.

他家养了一千只猫。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

What	**can**	**one**	**do**	**?**
什么	能	一	做	?

能做些什么?

” [soʊ] [pʌŋk] [sed] [tuː; tə][pɑːŋk] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

”	**So**	**Punk**	**said**	**to**	**Ponk**	**,**	**“**	**We**	**must**	**go**	**out**	**and**	**try**	**something**	**else**	**.**
”	所以	朋克	说	到	庞克	,	“	我们	必须	去	出去	和	尝试	某物	别的	.

于是朋克对庞克说：“我们必须出去尝试点别的。”

” [bʌt; bət]['pɑːli][pɑːŋk] ['ænsər] ,

”	**But**	**Polly**	**Ponk**	**answered**	**,**
”	但	波莉	庞克	回答	,

但波莉·庞克回答说：

“ [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] [ðɪs] [taɪm] .

“	**No**	**,**	**you**	**go**	**alone**	**this**	**time**	**.**
“	不	,	你	去	独自的	这	时间	.

“不，这次你一个人去。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər]

The	**old**	**woman**	**is**	**getting**	**a**	**cold**	**and**	**I**	**must**	**stay**	**and**	**look**	**after**	**her**
这	老的	女士	是	获得	一个	寒冷的	和	我	必须	停留	和	看	后	她

.

:

.

老太太感冒了，我得留下来照顾她。

” [soʊ]['piːtər] [pʌŋk] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**So**	**Peter**	**Punk**	**went**	**off**	**with**	**his**	**tail**	**dragging**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	所以	彼得	朋克	去	离开	和	他的	尾巴	拖拽	在	这	地面	.

于是，彼得·庞克拖着尾巴离开了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi]

He	hung	about	the	farm	and	was	very	sad	and	wondered	what	he
他	悬挂	关于	这	农场	和	曾是	非常	伤心	和	想知道	什么	他

[kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [draɪv] [ˈbiːfsteɪk] - [ænd; ənd] - [ˈʌnjənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

could	do	to	drive	Beefsteak	-	and	-	Onions	out	of	the	house	.
可以	做	到	驾驶	牛排	-	和	-	洋葱	出去	的	这	房子	.

他徘徊在农场附近，非常难过，心想自己该怎么做才能把牛排洋葱赶出房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl]

He	looked	into	the	hole
他	看起来	进入	这	洞

他往洞里看了看。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋgri] ,

Presently	,	feeling	hungry	,
目前	,	感觉	饥饿的	,

现在，感觉饿了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] [hæm] - [boʊn] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː]

he	remembered	he	had	hidden	a	ham	-	bone	in	the	trunk	of	a	tree
他	记得	他	有	隐	一个	火腿	-	骨	在	这	树干	的	一个	树

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

behind	the	house	some	weeks	ago	and	he	went	off	to	see	if	it	was
在后面	这	房子	一些	周	前	和	他	去	离开	到	看	如果	它	曾是

[stɪl] [ðer; ðər] .

still	there	.
仍然	那里	.

他想起几周前他把一根火腿骨藏在房子后面的一棵树干里，于是他去看看它是否还在那里。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː]

When	he	got	to	the	tree	he	stood	up	on	his	hind	-	legs	and	looked	into
什么时候	他	得到	到	这	树	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	和	看起来	进入

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

他走到树下，用后腿站起来，往树洞里看去。

[ə; eɪ] [wɑːsp] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

A	wasp	flew	out	and	stung	him	on	the	nose	.
一个	黄蜂	飞翔	出去	和	被蜇了	他	在	这	鼻子	.

一只黄蜂飞出来，蛰了他的鼻子。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [sɔː]

He	sat	down	on	the	grass	and	watched	the	tree	for	a	minute	and	saw
他	卫星	向下	在	这	草	和	观看	这	树	为了	一个	分钟	和	锯

[ˈmeni] [ˈwɒsps] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

many	wasps	coming	in	and	going	out	through	the	hole	.
许多	黄蜂	未来	在	和	去	出去	通过	这	洞	.

他坐在草地上，观察了那棵树一会儿，看到许多黄蜂从树洞里飞进飞出。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Then	he	understood	what	had	happened	.
然后	他	理解	什么	有	发生	.

然后他明白了发生了什么事。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈwɒsps] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] .

Thousands	of	wasps	had	made	a	nest	in	the	hollow	tree	.
数千	的	黄蜂	有	制成	一个	巢	在	这	空洞的	树	.

成千上万只黄蜂在空心树里筑巢。

[ðeɪ] [set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]

They	**set**	**upon**	**him**	**and**	**stung**	**him**
他们	放	之上	他	和	被蜇了	他

他们扑向他，蛰了他。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

So	**he**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**.**
所以	他	想法	的	一个	计划	.

于是他想出了一个计划。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

He	**went**	**and**	**got**	**a**	**big**	**stick**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**tree**	**.**
他	去	和	得到	一个	大的	戳	和	扔	它	进入	这	洞	在	这	树	.

他去拿了一根大棍子，扔进了树上的洞里。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['wɒsps] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then	**all**	**the**	**wasps**	**came**	**flying**	**out**	**and**	**tried**	**to**	**sting**	**him**	**.**
然后	全部	这	黄蜂	来了	飞行	出去	和	尝试	到	蜇	他	.

然后所有的黄蜂都飞了出来，试图蜇他。

[hi:; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɒsps]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɪn]

He	**went**	**running**	**towards**	**the**	**house**	**with**	**the**	**wasps**	**after**	**him**	**and**	**ran**	**in**
他	去	跑步	向	这	房子	和	这	黄蜂	后	他	和	跑	在

[θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

through	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**house**	**.**
通过	这	后退	门	的	这	房子	.

他朝着房子跑去，黄蜂紧随其后，他从房子的后门跑了进去。

[ðə; ði]['wɒsps] [kept] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [ə; eɪ][fju:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [stɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	**wasps**	**kept**	**following**	**him**	**—**	**though**	**a**	**few**	**stopped**	**to**	**sting**	**some**	**of**
这	黄蜂	保留	下列的	他	—	尽管	一个	很少	停止	到	蜇	一些	的

[ðə; ði][kæts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

the	**cats**	**that**	**were**	**hanging**	**about**	**the**	**back**	**door**	**.**
这	猫	那	是	绞刑	关于	这	后退	门	.

黄蜂一直跟着他——尽管有几只停下来蜇了在后门附近徘徊的几只猫。

[ðen] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['sterkeɪs] ,

Then	**he**	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**by**	**the**	**front**	**staircase**	**,**
然后	他	跑	向上	这	楼梯	经过	这	正面	楼梯	,

然后他从前门楼梯跑上去。

['ɪntu:][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [sterz] .

into	**the**	**bedrooms**	**and**	**down**	**by**	**the**	**back**	**-**	**stairs**	**.**
进入	这	卧室	和	向下	经过	这	后退	-	楼梯	.

进入卧室，然后沿着后楼梯下去。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [faʊnd] ['bi:fsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]

In	**the**	**hall**	**he**	**found**	**Beefsteak**	**-**	**and**	**-**	**Onions**	**,**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**
在	这	大厅	他	成立	牛排	-	和	-	洋葱	,	WHO	有	只是	来	在	从

[dɪgɪŋ] [pə'tetoz] ,

digging	**potatoes**	**,**
挖掘	土豆	,

他在大厅里遇到了牛排洋葱，它刚从挖土豆的地方回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**a**	**spade**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	一个	铲	在	他的	手	.

他手里拿着一把铁锹。

[pʌŋk] [ræn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Punk	**ran**	**between**	**his**	**legs**	**and**	**out**	**through**	**the**	**front**	**door**	**.**
朋克	跑	之间	他的	腿	和	出去	通过	这	正面	门	.

朋克从他两腿间穿过，从前门跑了出去。

[wen] [ðə; ði]['wɒsps][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [pʌŋk] ['eni] [mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

When	the	wasps	could	not	find	Punk	any	more	they	thought	the	man	had	hidden
什么时候	这	黄蜂	可以	不是	寻找	朋克	任何	更多的	他们	想法	这	男人	有	隐

[hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [soʊ] [ðeɪ] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .

him	somewhere	so	they	set	upon	him	and	stung	him	.
他	某处	所以	他们	放	之上	他	和	被蜇了	他	.

黄蜂们再也找不到朋克了，就以为他把朋克藏在了某个地方，于是就扑向他，蛰了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

And	the	rest	of	them	stung	all	the	cats	they	could	find	in	the	house
和	这	休息	的	他们	被蜇了	全部	这	猫	他们	可以	寻找	在	这	房子

[ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	drove	them	away	across	the	fields	.
和	驾驶	他们	离开	穿过	这	字段	.

其余的人则蛰了屋里能找到的所有猫，并把它们赶到田野里去。

[pʊr] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [ræn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Poor	Beefsteak	-	and	-	Onions	ran	out	into	the	yard	and	shut	himself	up	in	the
贫穷的	牛排	-	和	-	洋葱	跑	出去	进入	这	院子	和	关闭	他自己	向上	在	这

[bɑːrn][tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɒsps] .

barn	to	get	away	from	the	wasps	.
谷仓	到	得到	离开	从	这	黄蜂	.

可怜的牛排洋葱跑到院子里，把自己关进谷仓里躲避黄蜂。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	laid	down	his	spade	and	put	on	his	coat	and	said	,
然后	他	铺设	向下	他的	铲	和	放	在	他的	外套	和	说	,

然后他放下铁锹，穿上外套，说道：

“ [aɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tə'deɪ] .

“	I'll	leave	this	house	today	.
“ 患病的		离开	这	房子	今天	.

“我今天就要离开这所房子。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .

My	uncle	can	come	and	live	here	himself	if	he	wants	to	.
我的	叔叔	能	来	和	居住	这里	他自己	如果	他	想要	到	.

我叔叔如果愿意的话，可以自己来这里住。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] .

But	I'm	going	back	to	London	Town	.
但	我是	去	后退	到	伦敦	镇	.

但我要回伦敦城了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [aʊt] ['eniweɪ] .

I	didn't	want	to	turn	the	old	lady	out	anyway	.
我	没有	想	到	转动	这	老的	女士	出去	反正	.

我本来就不想把老太太赶出去。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [nuː] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	believe	my	uncle	knew	anyone	was	living	here	at	all	.
我	做	不是	相信	我的	叔叔	知道	任何人	曾是	活的	这里	在	全部	.

我不认为我叔叔知道这里住着任何人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tə'deɪ] . ”

I	am	going	today	.	”
我	是	去	今天	.	”

我今天就去。

“ [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !

“	Hooray	,	Hooray	!
“	万岁	,	万岁	!

“万岁，万岁！”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
He's going away ,
他是 去 离开 ,

他要走了。

[oʊld] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz]
Old Beefsteak - and - Onions
老的 牛排 - 和 - 洋葱

老牛排洋葱

[ɪz]['goʊɪŋ] [tə'deɪ] .
Is going today .
是 去 今天 .

今天就要出发了。

" [pʌŋk] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,
" Punk was listening outside the door and heard him ,
" 朋克 曾是 聆听 外部 这 门 和 听到 他 ,

"朋克在门外偷听，听到了他的话。"

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɔːf][æt; ət][wʌns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
so he ran off at once back to the woods .
所以 他 跑 离开 在 一次 后退 到 这 树林 .

于是他立刻跑回了树林。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][pɑːŋk][ænd; ənd][pɪŋk][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .
When he got to Ponk and Pink he started dancing on his hind - legs .
什么时候 他 得到 到 庞克 和 粉色的 他 开始 跳舞 在 他的 后 - 腿 .

当他走到 Ponk 和 Pink 面前时，他开始用后腿跳舞。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [pɑːŋk] .
" What's the matter ? " asked Ponk .
" 是什么 这 事情 ? " 问 庞克 .

"出什么事了？"庞克问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] ?
" Have you gone crazy ?
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

" [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['ænsər] [wʌz; wəz] :
" But all he answered was :
" 但 全部 他 回答 曾是 :

但他只回答说:

" [huˈreɪ] , [huˈreɪ] !
" Hooray , Hooray !
" 万岁 , 万岁 !

"万岁，万岁！"

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
He's going away ,
他是 去 离开 ,

他要走了。

[oʊld] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz]
Old Beefsteak - and - Onions
老的 牛排 - 和 - 洋葱

老牛排洋葱

[ɪz]['goʊɪŋ] [tə'deɪ] .
Is going today .
是 去 今天 .

今天就要出发了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][baɪ] ['muːnlaɪt]
" **They all walked back to the farm by moonlight**
" 他们 全部 步行 后退 到 这 农场 经过 月光

他们伴着月光一起走回了农场。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]
Then he told them how he had at last succeeded and they both
然后 他 讲述 他们 如何 他 有 在 最后的 成功了 和 他们 两个都
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][dɔːg] .
thought he was a very clever dog .
想法 他 曾是 一个 非常 聪明的 狗 .

然后他告诉他们他最终是如何成功的，他们都认为他是一条非常聪明的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][gɑːt]['mɪsɪz] . ['tʌbz]
It was now getting late in the evening so they went and got Mrs . Tubbs
它 曾是 现在 获得 晚的 在 这 晚上 所以 他们 去 和 得到 太太 . 塔布斯
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][baɪ] ['muːnlaɪt] .
and they all walked back to the farm by moonlight .
和 他们 全部 步行 后退 到 这 农场 经过 月光 .

当时天色已晚，于是他们去找了塔布斯太太，然后大家一起借着月光走回了农场。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]
And the old woman was so happy to get back to her little house that
和 这 老的 女士 曾是 所以 快乐的 到 得到 后退 到 她 小的 房子 那
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sʌpər] .
she made them all a very fine supper .
她 制成 他们 全部 一个 非常 美好的 晚餐 .

老妇人回到自己的小屋后非常高兴，于是为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][pɪŋk] [sed] ,
And Pink said ,
和 粉色的 说 ,

Pink说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk] .
“ I am glad to get back .
“ 我 是 高兴的 到 得到 后退 .

“我很高兴能回来。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] .
There is something to eat here .
那里 是 某物 到 吃 这里 .

这里有吃的。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrm]['faɪər]
" **They used to sit round the warm fire**
" 他们 用过的 到 坐 圆形的 这 温暖的 火

他们过去常常围坐在温暖的火堆旁。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
And so when the leaves were all fallen in the woods ,
和 所以 什么时候 这 树叶 是 全部 倒下 在 这 树林 ,

于是，当树林里的树叶全部落光的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [ber] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] ,
and the trees stood bare waiting for the snow ,
和 这 树木 站立 裸 等待 为了 这 雪 ,

光秃秃的树木静静地等待着雪的降临。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrm]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['toʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd]

they	used	to	sit	round	the	warm	fire	in	the	evenings	toasting	chestnuts	and
他们	用过的	到	坐	圆形的	这	温暖的	火	在	这	晚上	祝酒	栗子	和

['telɪŋ] ['stɔːriz] [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [stiːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ɪn]

telling	stories	while	the	kettle	steamed	upon	the	hob	and	the	wind	howled	in
讲述	故事	尽管	这	壶	蒸	之上	这	炉灶	和	这	风	嚎叫	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] .

the	chimney	above	.
这	烟囱	多于	.

他们过去常常在傍晚围坐在温暖的炉火旁，烤栗子，讲故事，炉灶上的水壶冒着热气，头顶的烟囱里狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]

And	they	never	had	to	leave	the	farm	again	and	they	all	lived	happily	ever
和	他们	绝不	有	到	离开	这	农场	再次	和	他们	全部	居住地	快乐地	曾经

['æftər] .

after	.
后	.

他们再也不用离开农场了，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər]['juːzɪŋ][ðə; ði]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	using	the
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	使用	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

original	cover	and	is	entered	into	the	public	domain	.
原来的	覆盖	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神